Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

Предварительный отчет

6495-е заседание

Среда, 16 марта 2011 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-жа Ли Баодун	(Китай)
	Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
	Бразилия	г-жа Виотти
	Колумбия	г-н Осорио
	Франция	г-н Бон
	Габон	г-н Мессон
	Германия	г-н Бергер
	Индия	г-н Хардип Сингх Пури
	Ливан	г-н Ассаф
	Нигерия	г-жа Огву
	Португалия	г-н Кабрал
	Российская Федерация	г-н Панкин
	Южная Африка	г-н Лахер
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Парем
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло

Повестка дня

Положение в Либерии

Двадцать второй периодический доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (S/2011/72)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).

11-26481 (R)

Просьба отправить на вторичную переработку

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Дань памяти жертв землетрясения и цунами в Японии

Председатель (*говорит по-китайски*): Недавно на Японию обрушились сильное землетрясение и цунами, которые привели к ранениям и гибели людей и нанесли значительный материальный ущерб. В начале сегодняшнего заседания я хотел бы от имени членов Совета просить всех присутствующих в зале Совета сейчас встать и почтить память погибших минутой молчания. Мы выражаем наши соболезнования пострадавшим от опустошительных землетрясения и цунами и их родственникам, а также выражаем наши искренние соболезнование и сочувствие правительству и народу Японии.

Члены Совета Безопасности соблюдают минуту молчания.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Либерии

Двадцать второй периодический доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (S/2011/72)

Председатель (*говорит по-китайски*): В соответствии с правилом 37 временных правил процедуры Совета я хотел бы пригласить для участия в текущем заседании представителя Либерии.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии г-жу Эллен Маргрету Лёй.

В соответствии с тем же правилом 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в текущем заседании Председателя структуры по Либерии Комиссии по миростроительству и Постоянного представителя Иордании принца Зайда Рада Зайда аль-Хусейна.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2010/72, в котором содержится двадцать второй периодический доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии.

Сейчас я предоставляю слово г-же Лёй.

Г-жа Лёй (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность представить двадцать второй периодический доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (МООНЛ) (S/2011/72). Учитывая загруженную программу работы Совета, я сокращу свое выступление. Полный текст моего заявления будет распространен среди членов Совета.

12 февраля в Либерии был завершен процесс регистрации избирателей. Это мероприятие прошло успешно, без серьезных инцидентов в плане безопасности и излишних проблем в плане материально-технического обеспечения. Либерийская национальная полиция обеспечивала сторожевое охранение тех мест, где хранились материальные средства, и при содействии МООНЛ усилила патрулирование в центрах регистрации избирателей. Некоторая обеспокоенность была вызвана, в частности, сообщениями о том, что политические кандидаты перевозили своих сторонников для регистрации в округах не по месту жительства, а также рядом сообщений о попытках избирателей регистрироваться неоднократно и регистрировать иностранных граждан. Однако эти нарушения были недостаточно масштабными, чтобы подорвать сам процесс. Простая логистика затруднила бы успешное голосование в день выборов дважды.

Весьма обнадеживает то, что было собрано 1,79 млн. регистрационных карточек, представляющих 89 процентов общего подсчитанного числа имеющих право голосовать избирателей, что составляет почти 30-процентное увеличение по сравнению с теми 1,3 миллиона человек, которые зарегистрировались в 2005 году.

МООНЛ обеспечивала целенаправленное содействие и техническую поддержку воздушными перевозками регистрационных материалов в труднодоступные районы и обратно. Я хотела бы подчеркнуть, насколько меня обнадеживает то, что Национальная избирательная комиссия и другие национальные институты в максимальной мере задей-

ствовали свои материально-технические потенциалы и успешно развернулись в большинстве из 19 складов и на всех регистрационных участках.

Извлеченные из этого процесса уроки будут учитываться при планировании референдума и общих выборов позднее в текущем году. Однако связанные с ними задачи будут значительно сложнее, поскольку они будут однодневными мероприятиями и их материально-техническое обеспечение будет затруднено вследствие сезона проливных дождей в Либерии.

В плане финансирования выделяемого на проведение выборов бюджета, составляющего 47 млн. долл. США, отклик на это дело остается позитивным. Однако в управляемом Программой развития Организации Объединенных Наций фонде комплексного финансирования по-прежнему не хватает 4 млн. долл. США. Я призываю доноров помочь восполнить эту нехватку.

Я не могу недооценить важность успешного проведения выборов и мирного перехода в период после выборов к закреплению достигнутого в Либерии прогресса. Важный компонент успеха — это создание условий, благоприятствующих проведению здоровой политической дискуссии и конкуренции. Национальная избирательная комиссия несет за это главную ответственность. Она должна сохранять свою независимость и объективность, с тем чтобы обеспечить доверие к избирательному процессу. Политические дискуссии, скорее всего, будут расширяться, и в суды представлено уже несколько дел, связанных с выборами. Поэтому я по-прежнему призываю все политические субъекты высказывать свои соображения, но делать это таким образом, чтобы не подорвать доверие к демократической системе, а МООНЛ будет продолжать предоставлять свои непредвзятые добрые услуги в этом направлении.

Согласно содержащейся в резолюции 1938 (2010) просьбе, были пересмотрены контрольные показатели по консолидации, свертыванию и выводу МООНЛ в целях создания свода переходных показателей. Они нацелены на ключевые области, которые считаются жизненно важными для процесса перехода обязанностей по обеспечению безопасности от МООНЛ к правительству. В них также особо выделяются контекстуальные области, которые были определены как важнейшие для обеспечения долгосрочной стабильности в Либерии, включая целый ряд институциональных потенциалов для устранения первопричин конфликта в Либерии.

По-прежнему активно велась работа по планированию перехода обязанностей по обеспечению безопасности от МООНЛ к правительству Либерии, и меня обнадеживает приверженность этому процессу совместной рабочей группы по переходному периоду МООНЛ и правительства. Однако процесс также продемонстрировал сложность задач, которые все еще стоят перед Либерией в области безопасности, в особенности в плане материально-технической поддержки, потенциала коммуникаций и мобильности полиции и иммиграционной службы. Дальнейшая поддержка и помощь международного сообщества в этом процессе имеет решающее значение.

Включение Либерии в повестку дня Комиссии по миростроительству (КМС) и решение правительства определить реформу сектора безопасности, укрепление верховенства права и национальное примирение в качестве приоритетных задач по КМС открывают огромные возможности для Либерии. Принц Зайд, Председатель страновой структуры по Либерии, проведет брифинг в Совете по итогам двух своих последних поездок в Либерию.

С тех пор, как был опубликован этот доклад, все больше внимания уделяется ситуации, сложившейся на границе Либерии с Кот-д'Ивуаром. За первые приблизительно три месяца кризиса в Кот-д'Ивуаре Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев зарегистрировало почти 40 000 беженцев в Либерии. В то же время, согласно оценкам, лишь за последние 18 дней, как минимум, еще 50 000 беженцев пересекли границу и находятся в этой стране. Этот наплыв беженцев истощает ресурсы щедрых принимающих общин, а слаборазвитая инфраструктура и нехватка ресурсов создают большие проблемы для осуществления гуманитарных мер реагирования.

В январе был обнародован срочный гуманитарный призыв с просьбой собрать для Либерии 55 млн. долл. США для покрытия расходов, связанных с наплывом в страну 50 000 беженцев. Сейчас там насчитывается свыше 90 000 беженцев и приток продолжается. Первоначальный призыв подвергается сейчас пересмотру с целью отразить это возрос-

шее число беженцев, и я не могу не подчеркнуть самым решительным образом необходимость обеспечения намного более щедрого отклика на этот призыв.

Помимо гуманитарных проблем, эта ситуация вызывает озабоченность в плане безопасности. Как МООНЛ, так и государственные органы безопасности расширили свое присутствие и усилили патрулирование вдоль границы, но, как оказывается, обеспечение охвата всех уязвимых областей вдоль 700-километровой чрезвычайно пористой границы является чрезвычайно сложной задачей. Эти операции также четко высветили пробелы в потенциале правоохранительных органов. Усилия подразделения реагирования на чрезвычайные ситуации Либерийской национальной полиции и иммиграционной службы, направленные на укрепление их позиций на ключевых направлениях, зачастую сопровождаются проблемами, связанными с нехваткой основной техники и недостаточной материально-технической поддержкой.

Со времени моего последнего брифинга в Совете (см. S/PV.6379) политическая ситуация и ситуация в плане безопасности в Либерии стали еще более сложными. Здесь следует четко учитывать не только график проведения выборов, но и сложившуюся вдоль границы Либерии с Кот-д'Ивуаром ситуацию, которая требует внимательного отслеживания возможностей возникновения проблем в плане безопасности. Сегодня Либерия стала намного сильнее, чем восемь лет тому назад, когда на местах была развернута МООНЛ. Тем не менее мы не должны воспринимать эти восемь лет устойчивого мира как нечто само собой разумеющееся, ибо необходимо будет продолжать оказывать этой стране все более широкую международную поддержку.

В заключение не могу не выразить признательность всем странам, предоставляющим нам воинские и полицейские контингенты. Они обеспечивают нам ресурсы для выполнения нашего мандата. Я по-прежнему рассматриваю в качестве приоритетной задачи обеспечение благополучия наших военнослужащих и полицейских и заботу о них и настоятельно призываю страны, предоставляющие воинские и полицейские контингенты, продолжать поддерживать нас посредством проведения регулярной и более качественной подготовки в период до развертывания и инспекции в ходе проведения операции. Я также придаю огромное значение неукоснительному следованию политике Организации Объединенных Наций в отношении сексуальных эксплуатации и надругательств и хотела бы еще раз обратиться к странам-поставщикам с настоятельным призывом обеспечить быстрое проведение расследований и последующее принятие мер, а также делиться этой информацией с Миссией.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-жу Лёй за ее брифинг.

Слово предоставляется Его Превосходительству принцу Зайду.

Принц Зайд Раад Зайд аль-Хусейн (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с этим брифингом в качестве Председателя страновой структуры по Либерии Комиссии по миростроительству и присоединиться к выступлению Специального представителя Генерального секретаря по Либерии и главы Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (МООНЛ) Ее Превосходительства г-жи Эллен Маргреты Лёй. В контексте своей нынешней работы, связанной с Либерией, я хотел бы также публично поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря за ее замечательное руководство усилиями на всех направлениях деятельности МООНЛ — все, с кем я встречался в Либерии, согласны с этой оценкой — и отметить очень высокий уровень и качество работы двух ее заместителей, а также огромный вклад Командующего силами МООНЛ и Комиссара полиции Организации Объединенных Наций. В ходе каждой поездки на места мне также напоминали об исключительных способностях сотрудников Организации Объединенных Наций, и я всегда открывал для себя что-то новое.

Я хотел бы также, г-н Председатель, с Вашего любезного разрешения, публично отметить то, о чем я говорил в частном порядке в Совете ранее. Что касается будущего Либерии, то меня обнадеживает огромное число талантливых и приверженных делу сотрудников и общественных деятелей — начиная с самого высокого уровня в правительстве и до уровней графств и районов; с уровня судебной системы и парламента до уровня независимых комиссией; в Либерийской национальной полиции и в Бюро иммиграции и натурализации; в гражданском и религиозном обществах, а также в средствах массовой информации. Я совершил две поездки в Либерию и очень многое узнал в ходе каждой из них.

Прежде чем я сосредоточусь на своем выступлении, я хотел бы заявить о своей полной поддержке того, что сказала Специальный представитель в отношении беженцев из Кот-д'Ивуара. 19 февраля я посетил Санниквелль в графстве Нимба — а это самое пострадавшее графство — и беседовал как с представителями графства, так и со старшими должностными лицами Либерии, которые сопровождали меня. Благодаря им я полностью осознал, насколько быстро может ухудшиться ситуация в плане безопасности — либо в результате дальнейшего роста числа беженцев из Кот-д'Ивуара, либо в том случае, если властям Либерии не будет оказана помощь в виде транспорта и связи для урегулирования непростой ситуации, которая сложилась там в настоящее время.

Находясь в Санниквелле, я встретился также с некоторыми из традиционных лидеров и узнал об альтернативных традиционных механизмах разрешения земельных споров, которыми они пользуются. Многие наблюдатели, равно как и официальные лица, в Либерии и за ее пределами считают, что разрешения многочисленных земельных споров в качестве приоритетной меры и в связи с другими мерами — такими как проведение дискуссий в формате «палава-хат», программ по обеспечению занятости молодежи и торжественных мероприятий в память о прошлом — будет достаточно для продвижения страны вперед по пути к национальному примирению.

Однако в ходе обсуждений с этими традиционными лидерами мне стало ясно, что масштабы проблем в Либерии выходят за рамки урегулирования земельных споров. Хотя вполне очевидно, что урегулирование земельных споров, действительно, позволит смягчить враждебные настроения, которые существует между двумя основными общинами в стране, но полностью их не устранит. Земельные споры лишь усугубляют уже существующую там на протяжении длительного времени ситуацию; ими проблема не исчерпывается. Механизм «Палава хат» также является недостаточной основой для преодоления спорного исторического наследия. Он представляет собой инструмент для урегулирования постоянных споров, либерийцы ему очень доверяют, и он пользуется у них большим успехом. Однако он, как правило, хорошо работает лишь до следующего кризиса, спора или до очередной проблемы. Если бы его было достаточно для преодоления более глубокого недовольства, Либерия не страдала бы от тех потрясений, которые она переживает более 30 лет.

Сегодня существует потребность в прочной основе в виде единого, унифицированного исторического подхода. Комиссия по установлению истины и примирению предложила учредить историческую комиссию, и я считаю, что она должна стать стержнем и первым шагом на пути формирования единой национальной памяти. Правительство, надо отдать ему должное, поддержало такое предложение, правда, поручило заниматься этим Министерству образования. Однако, при всем уважении, я считаю, что такая работа требует участия на гораздо более высоком уровне, и продолжу обсуждать с властями Либерии в свое время этот и другие вопросы, касающиеся национального примирения, в том числе вопрос создания архива для хранения всех государственных документов.

После институционализации памяти механизм «Палава хат» приобретет больше значимости как инструмент национального примирения, и в этом плане, я надеюсь, станет также форумом для подведения итогов, предвестником примирения. При наличии хорошо продуманной программы трудоустройства молодежи фундамент прочного мира будет более надежным. В этой связи я должен добавить, что, прежде чем приступать к согласованию экспериментального проекта, как это предусмотрено в заявлении о взаимной оценке, мы пока ожидаем от Всемирного банка оценки его собственной программы трудоустройства молодежи.

Когда я был в Санниквелле, я, в частности, посетил окружной суд, помещения которого были недавно отремонтированы с помощью Организации Объединенных Наций. Разговаривая с одним толковым судьей, который в тот день председательствовал на судебном заседании, я обратил внимание на то, что, хотя суд рассматривает все дела с участием коллегии присяжных, если адвокат не попросит об ином, он не имеет средств для устройства совещательной комнаты или для изоляции коллегии присяжных, причем такая проблема в Либерии существует в большинстве судов, если не во всех судах, этого уровня. Поэтому вывод очевиден: судебная система остается крайне уязвимой для возможного вмешательства извне. Либерийские власти, конечно, хорошо знают об этом, и Комиссия по правовой реформе, члены которой, как мне показалось, весьма

компетентны, к этому времени уже начала вместе с Министерством юстиции готовить проект нового закона о суде присяжных.

Я поднял этот вопроса, чтобы подчеркнуть хрупкость судебной ветви власти после многих лет конфликта и нестабильности. Правительство полно решимости предоставлять судебные услуги не только в Монровии, но и в других местах, однако ему необходимо быть осторожным, чтобы не экспортировать туда систему, которая во многих отношениях является ущербной. Властям необходимо, например, в первоочередном порядке ввести в действие систему отслеживания дел. В ходе моих встреч с очень компетентным министром юстиции последний сообщил мне о планах разработки проекта закона о защите свидетелей и закона о расширении, по мере возможности, сферы подсудности магистратских судов. Эти шаги необходимо поддержать, особенно с учетом сегодняшнего прогресса в деле создания первого из пяти центров безопасности и правосудия, в Гбанге, на что по линии Фонда миростроительства уже выделены первые средства. Я предполагаю, что ряд зданий этого центра будут уже построены ко времени визита нашей структуры в Либерию в июне этого года.

Меня по-прежнему очень тревожит, что усилия либерийцев по перестройке своей судебной системы потребуют значительного времени и что сама система в ближайшем будущем, скорее всего, будет оставаться слабой и уязвимой. Правда, в правительстве Либерии вызывающая определенный интерес идея — хотя, спешу добавить, она все еще в зачаточном состоянии — создания специальных судов, которые будут заниматься серьезными экономическими преступлениями, и, возможно, создания специализированной полиции. Ввиду угрозы, которую транснациональная организованная преступность создает для Либерии и других стран этого субрегиона, я думаю, что эта идея заслуживает более глубокой проработки совместно с либерийским правительством.

В целом подход, который, по моему мнению, Комиссии по миростроительству следует принять, состоит в том, что нам необходимо взять на вооружение отличные идеи, которые возникают у самих либерийских должностных лиц, — такие как создание вышеупомянутого центра, учреждение исторической комиссии или создание специальных судов по серьезным экономическим преступлениям — и вместе с ними подумать, в чем мы можем быть более всего полезны.

Наконец, до моей последней поездки в Либерию у меня состоялись в Вашингтоне, округ Колумбия, очень полезные обсуждения с должностными лицами из Министерства обороны Соединенных Штатов и Государственного департамента Соединенных Штатов, в том числе из Агентства Соединенных Штатов по международному развитию. Я также встретился с представителями международного гражданских организаций, работающих в Либерии, и имел весьма интересные встречи с представителями Всемирного банка. Кроме того, в Брюсселе я провел переговоры с представителями Европейского союза, которые занимаются Либерией, и был очень впечатлен их пониманием проблем. Здесь, в Нью-Йорке, все мои встречи были чрезвычайно полезными, а я встречался с представителями Интерпола, Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Международного центра по вопросам правосудия в переходный период. В ходе всех этих бесед я был воодушевлен совпадением наших точек зрения: мы все удивлялись, как Либерии удалось достичь столь многого после окончания боевых действий в 2003 году, но в то же время все мы полностью осознавали, насколько колоссальны проблемы, с которыми все еще сталкивается Либерия, и что в конечном счете мы ничего не принимаем за данность.

Председатель *(говорит по-китайски)*: Слово имеет представитель Либерии.

Г-жа Камара (Либерия) *(говорит по-английски)*: Я благодарна за возможность выступить с этим коротким заявлением в связи с подготовкой к рассмотрению в Совете двадцать второго периодического доклада о Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (МООНЛ) (S/2011/72). Прежде всего разрешите мне поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря по Либерии г-жу Эллен Маргрет Лёй и принца Зайда за их интересный рассказ. Наше правительство высоко оценивает услуги, которые эти два видных деятеля самоотверженно оказывают Либерии, в частности их вклад в процесс миростроительства и укрепления мира в Либерии.

Я хотела бы также поблагодарить Генерального секретаря, Совет, мужчин и женщин из МООНЛ, страны, которые помогают им, и все остальное ме-

ждународное сообщество за их твердую поддержку Либерии. Многие правительства, которые Вы, члены Совета, представляете, в том числе и Ваше, г-н Председатель, продолжают оказывать Либерии ценную поддержку в деле восстановления страны. Либерийцы могут реально надеяться на прочный мир, стабильность, справедливый экономический рост и развитие лишь благодаря этому сочетанию глобальных усилий в рамках Организации Объединенных Наций, активного двустороннего партнерства и непоколебимой воли правительства Либерии.

Когда нынешнее правительство под руководством президента Эллен Джонсон-Серлиф приступило к исполнению своих обязанностей в 2006 году, положение в Либерии было поистине отчаянным. С тех пор мы добились больших успехов, и в некоторых вопросах Либерия достигла намеченных целей в рекордно короткое время. На других направлениях, однако, прогресс не соответствует нашим ожиданиям, и многие проблемы сохраняются. Рассматриваемый сегодня доклад рисует нам сбалансированную картину прогресса и проблем, системных узких мест и серьезных пробелов. То есть, он подтверждает, что Либерии еще предстоит многое сделать.

Просьба о включении Либерии в повестку дня Комиссии по миростроительству, с которой наша страна обратилась в мае прошлого года, объяснялась четким понимаем этих серьезных пробелов и решимостью их преодолеть. Деятельность Комиссии в Либерии создает платформу и рамки для ускоренной работы в приоритетных областях: правопорядок, реформа сектора безопасности и национальное примирение. Эти области неразрывно связаны с контрольными параметрами МООНЛ и стратегией перехода. Поэтому необходимо, чтобы деятельность на обоих этих направлениях была тщательно синхронизирована, а решения принимались с учетом реального положения дел на местах.

Либерия достигла критической точки. Критической потому, что либерийцы через несколько месяцев пойдут на избирательные участки и будут выбирать своих лидеров в ходе вторых выборов в постконфликтный период истории страны. Этот момент будет чрезвычайно важным, так как он будет проверкой на приверженность демократическому управлению и на способность управлять демократическими процессами мирным путем.

На фоне этой серьезной подготовки к национальным выборам серьезную тревогу вызывают события в соседнем Кот-д'Ивуаре и их последствия в виде притока в Либерию беженцев. Такое развитие событий не только создает проблемы в области безопасности, но и, как отметила ранее Специальный представитель, ложатся тяжелым бременем на правительство и народ, чьи ресурсы и без того крайне ограниченны. Кроме того, трансграничная деятельность повышает уязвимость страны и создает опасность дестабилизации. Мы хотели бы настоятельно призвать международное сообщество и впредь держать в центре внимания эскалацию кризиса в братской стране Кот-д'Ивуаре, поскольку мы опасаемся, что неспособность урегулировать эту тупиковую ситуацию может подорвать успехи, достигнутые не только в Либерии, но и в западноафриканском субрегионе.

Г-н Председатель, мы просим Вас и членов Совета не позволить ситуации в Либерии и Кот-д'Ивуаре превратиться в забытые всеми гуманитарные кризисы. Срочно требуются ресурсы, для того чтобы гуманитарное сообщество и правительство Либерии могли подготовить эффективный ответ на растущие потребности в защите тех, кто был перемещен как в стране, так и за ее пределы.

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации, на которых мы продолжим обсуждение данного вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.